

VVV.

Conseil d'Etat LEGISLATION	Raad van State WETGEVING
9 JULY 1954	
- 1 -	
Bureau Coordination	

L.4251/1.

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 29 mars 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel " réglant l'application des franchises en matière de douane", a donné le 10 mai 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e Maart 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot regeling van de vrijstellingen in zake douane", heeft de 10e Mei 1954 het volgend advies gegeven :

I.

Le Conseil d'Etat propose de réunir en un seul alinéa les alinéas 2 et 3 du préambule, et de rédiger comme suit cet alinéa :

"Vu les dispositions préliminaires du tarif des droits d'entrée annexé à la Convention susvisée, notamment les §§ 13, 14 et 15 du chapitre II, modifiés par les arrêtés royaux du 20 novembre 1951, du 16 juillet 1953 et du 16 décembre 1953, les deux premiers ratifiés respectivement par la loi du 24 juin 1952 et par la loi du 8 mars 1954 ;".

II.

Par concordance avec le paragraphe 13 des dispositions préliminaires de la Convention, il y aurait lieu de supprimer dans l'alinéa 4 du préambule, les mots "de l'Union douanière belgo-luxembourgeoise-néerlandaise".

III.

Pour des motifs de concordance avec le texte néerlandais, le Conseil d'Etat propose de remplacer :

.../...

I.

De Raad van State stelt voor, van het tweede en derde lid der inleiding één lid te maken, als volgt :

"Gelet op de inleidende bepalingen van het tarief van invoerrechten behorende bij genoemde overeenkomst, namelijk op de §§ 13, 14 en 15 van hoofdstuk II, zoals zij zijn gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 November 1951, 16 Juli 1953 en 16 December 1953, waarvan de eerste twee onderscheidenlijk bij de wet van 24 Juni 1952 en bij de wet van 8 Maart 1954 zijn bekrachtigd;".

II.

Voor de overeenstemming met § 13 van de inleidende bepalingen van de overeenkomst, schrappe men in het vierde lid van de inleiding de woorden "van de Belgisch-Luxemburgs-Nederlandse douane-unie".

III.

Voor de overeenstemming met de Nederlandse tekst stelt de Raad van State voor, in de Franse tekst te vervangen :

- 1° in artikel 2 het woord "conditions" door "prescriptions";
- 2° in artikel 3 de woorden "les dispositions légales" door "d'autres dispositions légales";
- 3° in artikel 4, het woord "contexte" door "présent arrêté".

IV.

Bovendien stelt de Raad van State voor, in het ontwerp de volgende vormwijzigingen aan te brengen :

In artikel 5 schrijve men : "De termijnen, bij dit besluit gesteld ...".

In artikel 6, vierde lid, Franse tekst, schrapse men "primitivement".

In artikel 6, vijfde lid, Franse tekst, vervange men "l'exemption" door "la franchise".

In artikel 8, tweede lid, schrijve men : "Misbruik is onder meer": ...".

VVV.

L.4250/1.

L.4251/1.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J. SUETENS,
de Heren :

premier président du président,
Conseil d'Etat,
eerste-voorzitter van voorzitter,
de Raad van State,

M. SOMERHAUSEN,
G. VAN BUNNEN,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

J. VAUTHIER,
L. FREDERICQ,

assesseurs de la sec-
tion de législation,
bijzitters van de af-
deling wetgeving,

G. PIQUET,

greffier adjoint,
adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la ver-
sion française et la version
néerlandaise a été vérifiée
sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen
de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G. PIQUET.

(signé) J. SUETENS.

des Finances.
van Financiën.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

Le

1954.

De

1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMAYN.